

殊

ヲア  
ナモ バイ カン ドザ マハ ラ ダザ ヤイ  
NAMO BAY KAN DZAY MA HA RA DZA YAY/

ソナム ヨン テン ジャム ツォ テル ナガ シンギ  
SAM JI MI CHAP TUK JAY CHIN LAP CHI/  
Supplication: Homage to the great king, the Medicine Buddha. You possess the treasure of an ocean of qualities and merit, and through the blessing of your inconceivable compassion,

多

ドロ ウエ デュク ナカル ドン ウ シ ドザ パイ  
DRO WAY DUK NGAL DUNG WA SHI DZAY PA/

ベニ ドゥ リ ヴェン ダル ハシ ドル ワ デップ  
BEN DUR YA YI Ö LA SÖL WA DEP/

シンド フル リ ヴェン ハシ ドル ハシ ハシ ハシ  
SHIN TU SER NA DRAK PÖ RAP CHING PAY/

ヒー ドル ハシ ハシ  
YI DAK NAY

you pacify the suffering and afflictions of beings. I pray to you, Light of Lapis Lazuli. Completely bound by overwhelming avarice, beings are born in the hungry ghost realm.

少

ス フ ニ ノ リ フ ニ レ ピ ル  
SU CHAY WAY CHAY WO YI/

チオ ツエン ツオ ナ ミル チャイ ジン パ カ  
CHO TSEN TÖ NA MIR CHAY JIN PA KA/

ホム デン メン ジ ラ ラ ドル ワ デップ  
CHOM DEN MEN JI LA LA SÖL WA DEP/

ツル ツリ ブサ ハカル ハル ハル  
TSUL TRIM CHAL DANG ZHEN LA

If they hear your name, they will be born as humans and delight in generosity. I pray to you, Victorious Medicine Buddha. Through breaking moral discipline and abusing and fighting

シヤイ ハシ ハシ  
SHAY TSÖN PAY/

ニヤル ワ ハシ ハシ ドロ ワ ディ ダク ジ  
NYAL WAR CHAY WAY DRO WA DI DAK GI/

チオ ツエン ツオ ナ ロイ チャイ ワル シュン  
CHO TSEN TÖ NA TO RI CHAY WAR SUNG/

メンジ ヤル ポ デイ ラ ドル ワ デップ  
MEN JI JAL PO DAY LA SÖL WA DEP/

with others, beings are born in the hell realms. It is said that if they hear your name, they will be reborn in higher existences. I pray to you, King of Medicine. Those who take life and

シヤン ダク ヤン ダン ドラ マ ドウ マ ヨ  
KANG DAK YEN DANG TRA MA DU MA YI/

ラップ チョウ チン ル ドル ワ ダク  
RAP TU JAY CHING LU SOK TRAL WA DAK/

チオ ツエン ツオ ナ ロイ チャイ ワル シュン  
CHO TSEN TÖ NA DAY DAK TSAY MI NU/

メンジ ヤル ポ デイ ラ  
MEN JI JAL PO DAY LA

create great schisms through discord and slander of all kinds; upon hearing your name, are unable to cause harm. I pray to you, King of Medicine.

シヤン ハシ ハシ  
SÖL WA DEP/

チカ リ ベン ラ ハシ ハシ ドル ハシ  
TSEN LEK SER ZANG DRI MAY NANG WA DANG/

ニヤンゲン メイ チョク パル ダン チョド ラク ヤン  
NYA NGEN MAY CHOK PAL DANG CHO DRAK YANG/

シンド ブリ ブリ ハシ  
NGÔN CHEN JAL PÖ

I pray to Tsenlek, Serzang, Dri Me Nangwa, Nya Ngen Me Chokpal, Chödrak Yang, Ngön Chen Gyalpo, Drayang Gyalpo and Shakye Gyalpo.

<p><b>୩</b></p> <p>ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭୂଷାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>DRA YANG JAL PO DANG/ I pray to the complete mandala of Manjushri, Kyapdrol, Vajrapani, Brahma, Ishvara, Indra,</p>	<p>ପ୍ରାଣିକୁଳକୁମାରାମାର୍ଥାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>SHA KYAY JAL PO NAM LA SÖL WA DEP/ the Four Great Kings of the four directions, the twelve great leaders of the Nöjin and the rest.</p>	<p>ଜମପାଲଚାପଦ୍ରୋଳଚାନାଦୋର୍ଜେଦ୍ଜିନ୍</p> <p>JAM PAL CHAP DROL CHA NA DOR JE DZIN/</p>	<p>ତ୍ସଙ୍ଗଵାଙ୍ମାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>TSANG WANG JA</p>
<p>ଚିନ୍ତକୁଳାମାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>CHIN CHOK ZHI JAL PO ZHI/ the Four Great Kings of the four directions, the twelve great leaders of the Nöjin and the rest.</p>	<p>ନୋଜିନ୍ ପାନ୍ ଚେନ୍ ପୋ ଚୁ ନ୍ୟି ସୋକ୍</p> <p>NO JIN DAY PON CHEN PO CHU NYI SOK/</p>	<p>ଚିଲକୁର୍ ଯଂ ସୁ ଦ୍ଜୋକ ଲା ଶୋଲ ଡେପ୍</p> <p>CHIL KOR YONG SU DZOK LA SÖL WA DEP/</p>	<p>ଦେଇ</p> <p>DAY</p>
<p>ଶିନ୍ ଶେକ ପା ଦୁନ୍ ଜି ମୋନ୍ ଲାମ ଦୋ</p> <p>ZHIN SHEK PA DUN JI MÖN LAM DO/ I pray to the collected volumes of the sacred Dharma, including the Sutras of the Aspirations of the Seven Tathagatas, the Sutras of the Medicine Buddha, and the</p>	<p>ମେନ୍ ଜି ଲା ହି ଦୋ ଦେଇ, ନ୍ୟି ଦାଙ୍ ନି</p> <p>MEN JI LHA HI DO DAY, NYI DANG NI/</p>	<p>କେନ୍ ଚେନ୍ ଶି ଓ ତୋ ଦ୍ଜୋକ ସୋକ୍</p> <p>KEN CHEN SHI WA TSÖ DZAY ZHUNG LA SOK/</p>	<p>ଦାମ ଚୋ ଲେ</p> <p>DAM CHO LAY</p>

Prayer to Medicine Buddha - 2

<p>ପାତ୍ରକାରୀନ୍ ପାନ୍ ପାର୍ଶ୍ଵାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>WAM TSOK LA SÖL WA DEP/ treatises composed by the great khenpo Shiwa Tsö.</p>	<p>ବୋ ଦି ଶା ତୋ ତ୍ରି ସଂ ଦେଇ ତ୍ସେ ଶୋକ୍</p> <p>BO DI SA TO TRI SONG DAY TSEN SOK/</p>	<p>ଲୋ ପା ଜାଲ ଲୋନ ଜାଙ୍ ଚୁବ ସେମ ପା ଦାଙ୍</p> <p>LO PEN JAL LÖN JANG CHUB SEM PÀ DÁNG/</p>	<p>ଜୁ ପା ଲା ମା ଦାମ</p> <p>JÜ PAY LA MA DAM</p>
<p>ପା ତାମ ଚାୟ ଦାଙ୍</p> <p>PA TAM CHAY DANG/ Chökyil Wangchuk and others.</p>	<p>ତେଶ୍ ଶ୍ରୀ ନେତ୍ର ଶୁଣା ପାନ୍ ପାର୍ଶ୍ଵାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>CHO CHI WANG CHUK SOK LA SÖL WA DEP/</p>	<p>ଦେଇ ତାର ଶୋଲ ତାପ ପା ଚିନ୍ ଲାପ ଚି</p> <p>DAY TAR SÖL WA TAP PAY CHIN LAP CHI/</p>	<p>ନେ କାପ ନେ ଦାଙ୍</p> <p>NAY KAP NAY DANG</p>
<p>ଜିକ୍ ପା ନା ତ୍ସୋ ଶି</p> <p>JIK PA NA TSOK SHI/</p>	<p>ଚି ତେ କେ ନେ ତାର ନେ ଦିଲା ପାନ୍ ପାର୍ଶ୍ଵାନ୍ତିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତଃ</p> <p>CHI TSAY NGEN SONG JIK PA KUN SHI NAY/</p>	<p>ଦେଇ ଉଚେ ଚି ଲୋ ପା</p> <p>DAY WA CHEN DU CHAY WAR CHIN JI LOP/</p>	

5  
5  
5

ସମ୍ବନ୍ଧ ପତ୍ର ଅନୁଷ୍ଠାନ

ଆ ଦ୍ୱାରା ଲାଗୁ ହେଲା କିମ୍ବା ପ୍ରକାଶିତ ଏକ ପତ୍ର ଯାକୁ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବା ପାଇଁ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବା ପାଇଁ ଏହାର ପରିଚୟ କରିବା ପାଇଁ

This Mind Treasure, the River of Lapis Lazuli, the Practice of the Medicine Buddha, which is the Ornament of the Luminous Expanse of Mind, has been extracted and compiled from the Nam Chö Nyid.

Medicine Buddha - I



「**藏文**」是藏族人民的母语，也是西藏自治区的主要语言。它属于汉藏语系藏缅语族藏语支，有书面语和口语两种形式。

If you have them, set up, in front of you a representation of the Medicine Buddha, a mandala, and whatever peaceful offerings you can assemble. By doing this you perfect the accumulations. If you don't have these, visualize the deity in the sky in front of you and simply imagine the offerings. Nothing else is needed.

Since this practice belongs to the Anuttara Tantra tradition, the practitioner does not need to abstain from meat or alcohol or perform the various purifications such as bathing or rinsing the mouth. However, because it belongs to the unsurpassable Secret Mantra tradition, it is definitely necessary to obtain the empowerment and scriptural authority for this practice.

**NAMO/ KÖN CHOK SUM DANG TSA WA SUM/ CHAP NAY NAM**  
Homage! I take refuge in the Three Jewels and the Three Roots, the sources of refuge

བྱାସୁଦେଶ ཤ୍ୱାମୀ བྱାସୁଦେଶ ཤ୍ୱାମୀ བྱାସୁଦେଶ ཤ୍ୱାମୀ བྱାସୁଦେଶ ཤ୍ୱାମୀ

LA CHAP SU CHIV DRO KUN SANG JAY LA GÖ CHIR JANG CHUP CHOK TU SEM CHAY DO KA DAK LONG NAY TRUL PA YI NAM SA KANG  
In order to establish all beings in Buddhahood, I set my mind toward supreme enlightenment. Clouds of offerings emanate from the expanse of primordial purity, filling earth and

၅၇၁ ရှင်းမက်းမပါးရွှေနှီး ၅၇၂ အန္တသုတေသနရှင်းမြို့အား ၅၇၃ ဒုတိယံချွဲ့ဒီဇိုင်းနှင့် ၅၇၄ ရှေ့ကျော်မြို့အား

WAY CHÔ PAY TRIN/ MAN DAL JAL SI LHA MOR CHAY/ SAY MAY JUR CHIK PUN DZA HO/O DRO KUN DAY DEN DUK NGAL TRAI/ DAY  
sky with mandalas, royal emblems, and offering goddesses. They become inexhaustible: Pun Dza Ho. May all beings have happiness and be free from suffering. May their happiness

၅၈။ နှစ်မျက်နှာ ၁၂၃၁ မြန်မာ အမျိုးသမား ၁၂၃၁ မြန်မာ အမျိုးသမား

LAY NYAM MAY TANG NYOM SHOK/ OM SOBA WA SHUDA SARWA DHARMA SO BA WA SHU DO HANG/ TONG PA NYI DU JUR/ TONG PAY NGANG LAY/  
not diminish and may they abide in equanimity. Om Soba Wa Shuda Sarwa Dharma So Ba Wa Shu Do Hang [Everything] becomes emptiness. From the state of emptiness,

TONG SUM DI TA NA DUK GI PO DRANG DU JUR PAY NANG DU/ SENG GAY TRI PAY DA SO SO TENG DU/ RANG NYI DANG DUN CHAY CHI TSO WO SA BON HUNG  
his trichiliocosm becomes the palace Beautiful to Behold. Inside it, the self and front visualizations both appear as the blue seed syllable HUNG, each on a lion throne with lotus and

8	TING KA LAY/ MEN LA KU DOK BEN DUR YA TA BU Ö SER TRO WAY KU CHEN/ moon seat. The HUNG changes into the form of the Medicine Buddha, whose body is the color of lapis lazuli, radiating light. He is wearing the three Dharma robes. His right hand is in the gesture of supreme generosity, holding the arura plant.	蜀<sup>8</sup>·<sup>9</sup>·<sup>10</sup>·<sup>11</sup>·<sup>12</sup>·<sup>13</sup>·<sup>14</sup>·<sup>15</sup>·<sup>16</sup>·<sup>17</sup>·<sup>18</sup>·<sup>19</sup>·<sup>20</sup>·<sup>21</sup>·<sup>22</sup>·<sup>23</sup>·<sup>24</sup>·<sup>25</sup>·<sup>26</sup>·<sup>27</sup>·<sup>28</sup>·<sup>29</sup>·<sup>30</sup>·<sup>31</sup>·<sup>32</sup>·<sup>33</sup>·<sup>34</sup>·<sup>35</sup>·<sup>36</sup>·<sup>37</sup>·<sup>38</sup>·<sup>39</sup>·<sup>40</sup>·<sup>41</sup>·<sup>42</sup>·<sup>43</sup>·<sup>44</sup>·<sup>45</sup>·<sup>46</sup>·<sup>47</sup>·<sup>48</sup>·<sup>49</sup>·<sup>50</sup>·<sup>51</sup>·<sup>52</sup>·<sup>53</sup>·<sup>54</sup>·<sup>55</sup>·<sup>56</sup>·<sup>57</sup>·<sup>58</sup>·<sup>59</sup>·<sup>60</sup>·<sup>61</sup>·<sup>62</sup>·<sup>63</sup>·<sup>64</sup>·<sup>65</sup>·<sup>66</sup>·<sup>67</sup>·<sup>68</sup>·<sup>69</sup>·<sup>70</sup>·<sup>71</sup>·<sup>72</sup>·<sup>73</sup>·<sup>74</sup>·<sup>75</sup>·<sup>76</sup>·<sup>77</sup>·<sup>78</sup>·<sup>79</sup>·<sup>80</sup>·<sup>81</sup>·<sup>82</sup>·<sup>83</sup>·<sup>84</sup>·<sup>85</sup>·<sup>86</sup>·<sup>87</sup>·<sup>88</sup>·<sup>89</sup>·<sup>90</sup>·<sup>91</sup>·<sup>92</sup>·<sup>93</sup>·<sup>94</sup>·<sup>95</sup>·<sup>96</sup>·<sup>97</sup>·<sup>98</sup>·<sup>99</sup>·<sup>100</sup>·<sup>101</sup>·<sup>102</sup>·<sup>103</sup>·<sup>104</sup>·<sup>105</sup>·<sup>106</sup>·<sup>107</sup>·<sup>108</sup>·<sup>109</sup>·<sup>110</sup>·<sup>111</sup>·<sup>112</sup>·<sup>113</sup>·<sup>114</sup>·<sup>115</sup>·<sup>116</sup>·<sup>117</sup>·<sup>118</sup>·<sup>119</sup>·<sup>120</sup>·<sup>121</sup>·<sup>122</sup>·<sup>123</sup>·<sup>124</sup>·<sup>125</sup>·<sup>126</sup>·<sup>127</sup>·<sup>128</sup>·<sup>129</sup>·<sup>130</sup>·<sup>131</sup>·<sup>132</sup>·<sup>133</sup>·<sup>134</sup>·<sup>135</sup>·<sup>136</sup>·<sup>137</sup>·<sup>138</sup>·<sup>139</sup>·<sup>140</sup>·<sup>141</sup>·<sup>142</sup>·<sup>143</sup>·<sup>144</sup>·<sup>145</sup>·<sup>146</sup>·<sup>147</sup>·<sup>148</sup>·<sup>149</sup>·<sup>150</sup>·<sup>151</sup>·<sup>152</sup>·<sup>153</sup>·<sup>154</sup>·<sup>155</sup>·<sup>156</sup>·<sup>157</sup>·<sup>158</sup>·<sup>159</sup>·<sup>160</sup>·<sup>161</sup>·<sup>162</sup>·<sup>163</sup>·<sup>164</sup>·<sup>165</sup>·<sup>166</sup>·<sup>167</sup>·<sup>168</sup>·<sup>169</sup>·<sup>170</sup>·<sup>171</sup>·<sup>172</sup>·<sup>173</sup>·<sup>174</sup>·<sup>175</sup>·<sup>176</sup>·<sup>177</sup>·<sup>178</sup>·<sup>179</sup>·<sup>180</sup>·<sup>181</sup>·<sup>182</sup>·<sup>183</sup>·<sup>184</sup>·<sup>185</sup>·<sup>186</sup>·<sup>187</sup>·<sup>188</sup>·<sup>189</sup>·<sup>190</sup>·<sup>191</sup>·<sup>192</sup>·<sup>193</sup>·<sup>194</sup>·<sup>195</sup>·<sup>196</sup>·<sup>197</sup>·<sup>198</sup>·<sup>199</sup>·<sup>200</sup>·<sup>201</sup>·<sup>202</sup>·<sup>203</sup>·<sup>204</sup>·<sup>205</sup>·<sup>206</sup>·<sup>207</sup>·<sup>208</sup>·<sup>209</sup>·<sup>210</sup>·<sup>211</sup>·<sup>212</sup>·<sup>213</sup>·<sup>214</sup>·<sup>215</sup>·<sup>216</sup>·<sup>217</sup>·<sup>218</sup>·<sup>219</sup>·<sup>220</sup>·<sup>221</sup>·<sup>222</sup>·<sup>223</sup>·<sup>224</sup>·<sup>225</sup>·<sup>226</sup>·<sup>227</sup>·<sup>228</sup>·<sup>229</sup>·<sup>230</sup>·<sup>231</sup>·<sup>232</sup>·<sup>233</sup>·<sup>234</sup>·<sup>235</sup>·<sup>236</sup>·<sup>237</sup>·<sup>238</sup>·<sup>239</sup>·<sup>240</sup>·<sup>241</sup>·<sup>242</sup>·<sup>243</sup>·<sup>244</sup>·<sup>245</sup>·<sup>246</sup>·<sup>247</sup>·<sup>248</sup>·<sup>249</sup>·<sup>250</sup>·<sup>251</sup>·<sup>252</sup>·<sup>253</sup>·<sup>254</sup>·<sup>255</sup>·<sup>256</sup>·<sup>257</sup>·<sup>258</sup>·<sup>259</sup>·<sup>260</sup>·<sup>261</sup>·<sup>262</sup>·<sup>263</sup>·<sup>264</sup>·<sup>265</sup>·<sup>266</sup>·<sup>267</sup>·<sup>268</sup>·<sup>269</sup>·<sup>270</sup>·<sup>271</sup>·<sup>272</sup>·<sup>273</sup>·<sup>274</sup>·<sup>275</sup>·<sup>276</sup>·<sup>277</sup>·<sup>278</sup>·<sup>279</sup>·<sup>280</sup>·<sup>281</sup>·<sup>282</sup>·<sup>283</sup>·<sup>284</sup>·<sup>285</sup>·<sup>286</sup>·<sup>287</sup>·<sup>288</sup>·<sup>289</sup>·<sup>290</sup>·<sup>291</sup>·<sup>292</sup>·<sup>293</sup>·<sup>294</sup>·<sup>295</sup>·<sup>296</sup>·<sup>297</sup>·<sup>298</sup>·<sup>299</sup>·<sup>300</sup>·<sup>301</sup>·<sup>302</sup>·<sup>303</sup>·<sup>304</sup>·<sup>305</sup>·<sup>306</sup>·<sup>307</sup>·<sup>308</sup>·<sup>309</sup>·<sup>310</sup>·<sup>311</sup>·<sup>312</sup>·<sup>313</sup>·<sup>314</sup>·<sup>315</sup>·<sup>316</sup>·<sup>317</sup>·<sup>318</sup>·<sup>319</sup>·<sup>320</sup>·<sup>321</sup>·<sup>322</sup>·<sup>323</sup>·<sup>324</sup>·<sup>325</sup>·<sup>326</sup>·<sup>327</sup>·<sup>328</sup>·<sup>329</sup>·<sup>330</sup>·<sup>331</sup>·<sup>332</sup>·<sup>333</sup>·<sup>334</sup>·<sup>335</sup>·<sup>336</sup>·<sup>337</sup>·<sup>338</sup>·<sup>339</sup>·<sup>340</sup>·<sup>341</sup>·<sup>342</sup>·<sup>343</sup>·<sup>344</sup>·<sup>345</sup>·<sup>346</sup>·<sup>347</sup>·<sup>348</sup>·<sup>349</sup>·<sup>350</sup>·<sup>351</sup>·<sup>352</sup>·<sup>353</sup>·<sup>354</sup>·<sup>355</sup>·<sup>356</sup>·<sup>357</sup>·<sup>358</sup>·<sup>359</sup>·<sup>360</sup>·<sup>361</sup>·<sup>362</sup>·<sup>363</sup>·<sup>364</sup>·<sup>365</sup>·<sup>366</sup>·<sup>367</sup>·<sup>368</sup>·<sup>369</sup>·<sup>370</sup>·<sup>371</sup>·<sup>372</sup>·<sup>373</sup>·<sup>374</sup>·<sup>375</sup>·<sup>376</sup>·<sup>377</sup>·<sup>378</sup>·<sup>379</sup>·<sup>380</sup>·<sup>381</sup>·<sup>382</sup>·<sup>383</sup>·<sup>384</sup>·<sup>385</sup>·<sup>386</sup>·<sup>387</sup>·<sup>388</sup>·<sup>389</sup>·<sup>390</sup>·<sup>391</sup>·<sup>392</sup>·<sup>393</sup>·<sup>394</sup>·<sup>395</sup>·<sup>396</sup>·<sup>397</sup>·<sup>398</sup>·<sup>399</sup>·<sup>400</sup>·<sup>401</sup>·<sup>402</sup>·<sup>403</sup>·<sup>404</sup>·<sup>405</sup>·<sup>406</sup>·<sup>407</sup>·<sup>408</sup>·<sup>409</sup>·<sup>410</sup>·<sup>411</sup>·<sup>412</sup>·<sup>413</sup>·<sup>414</sup>·<sup>415</sup>·<sup>416</sup>·<sup>417</sup>·<sup>418</sup>·<sup>419</sup>·<sup>420</sup>·<sup>421</sup>·<sup>422</sup>·<sup>423</sup>·<sup>424</sup>·<sup>425</sup>·<sup>426</sup>·<sup>427</sup>·<sup>428</sup>·<sup>429</sup>·<sup>430</sup>·<sup>431</sup>·<sup>432</sup>·<sup>433</sup>·<sup>434</sup>·<sup>435</sup>·<sup>436</sup>·<sup>437</sup>·<sup>438</sup>·<sup>439</sup>·<sup>440</sup>·<sup>441</sup>·<sup>442</sup>·<sup>443</sup>·<sup>444</sup>·<sup>445</sup>·<sup>446</sup>·<sup>447</sup>·<sup>448</sup>·<sup>449</sup>·<sup>450</sup>·<sup>451</sup>·<sup>452</sup>·<sup>453</sup>·<sup>454</sup>·<sup>455</sup>·<sup>456</sup>·<sup>457</sup>·<sup>458</sup>·<sup>459</sup>·<sup>460</sup>·<sup>461</sup>·<sup>462</sup>·<sup>463</sup>·<sup>464</sup>·<sup>465</sup>·<sup>466</sup>·<sup>467</sup>·<sup>468</sup>·<sup>469</sup>·<sup>470</sup>·<sup>471</sup>·<sup>472</sup>·<sup>473</sup>·<sup>474</sup>·<sup>475</sup>·<sup>476</sup>·<sup>477</sup>·<sup>478</sup>·<sup>479</sup>·<sup>480</sup>·<sup>481</sup>·<sup>482</sup>·<sup>483</sup>·<sup>484</sup>·<sup>485</sup>·<sup>486</sup>·<sup>487</sup>·<sup>488</sup>·<sup>489</sup>·<sup>490</sup>·<sup>491</sup>·<sup>492</sup>·<sup>493</sup>·<sup>494</sup>·<sup>495</sup>·<sup>496</sup>·<sup>497</sup>·<sup>498</sup>·<sup>499</sup>·<sup>500</sup>·<sup>501</sup>·<sup>502</sup>·<sup>503</sup>·<sup>504</sup>·<sup>505</sup>·<sup>506</sup>·<sup>507</sup>·<sup>508</sup>·<sup>509</sup>·<sup>510</sup>·<sup>511</sup>·<sup>512</sup>·<sup>513</sup>·<sup>514</sup>·<sup>515</sup>·<sup>516</sup>·<sup>517</sup>·<sup>518</sup>·<sup>519</sup>·<sup>520</sup>·<sup>521</sup>·<sup>522</sup>·<sup>523</sup>·<sup>524</sup>·<sup>525</sup>·<sup>526</sup>·<sup>527</sup>·<sup>528</sup>·<sup>529</sup>·<sup>530</sup>·<sup>531</sup>·<sup>532</sup>·<sup>533</sup>·<sup>534</sup>·<sup>535</sup>·<sup>536</sup>·<sup>537</sup>·<sup>538</sup>·<sup>539</sup>·<sup>540</sup>·<sup>541</sup>·<sup>542</sup>·<sup>543</sup>·<sup>544</sup>·<sup>545</sup>·<sup>546</sup>·<sup>547</sup>·<sup>548</sup>·<sup>549</sup>·<sup>550</sup>·<sup>551</sup>·<sup>552</sup>·<sup>553</sup>·<sup>554</sup>·<sup>555</sup>·<sup>556</sup>·<sup>557</sup>·<sup>558</sup>·<sup>559</sup>·<sup>560</sup>·<sup>561</sup>·<sup>562</sup>·<sup>563</sup>·<sup>564</sup>·<sup>565</sup>·<sup>566</sup>·<sup>567</sup>·<sup>568</sup>·<sup>569</sup>·<sup>570</sup>·<sup>571</sup>·<sup>572</sup>·<sup>573</sup>·<sup>574</sup>·<sup>575</sup>·<sup>576</sup>·<sup>577</sup>·<sup>578</sup>·<sup>579</sup>·<sup>580</sup>·<sup>581</sup>·<sup>582</sup>·<sup>583</sup>·<sup>584</sup>·<sup>585</sup>·<sup>586</sup>·<sup>587</sup>·<sup>588</sup>·<sup>589</sup>·<sup>590</sup>·<sup>591</sup>·<sup>592</sup>·<sup>593</sup>·<sup>594</sup>·<sup>595</sup>·<sup>596</sup>·<sup>597</sup>·<sup>598</sup>·<sup>599</sup>·<sup>600</sup>·<sup>601</sup>·<sup>602</sup>·<sup>603</sup>·<sup>604</sup>·<sup>605</sup>·<sup>606</sup>·<sup>607</sup>·<sup>608</sup>·<sup>609</sup>·<sup>610</sup>·<sup>611</sup>·<sup>612</sup>·<sup>613</sup>·<sup>614</sup>·<sup>615</sup>·<sup>616</sup>·<sup>617</sup>·<sup>618</sup>·<sup>619</sup>·<sup>620</sup>·<sup>621</sup>·<sup>622</sup>·<sup>623</sup>·<sup>624</sup>·<sup>625</sup>·<sup>626</sup>·<sup>627</sup>·<sup>628</sup>·<sup>629</sup>·<sup>630</sup>·<sup>631</sup>·<sup>632</sup>·<sup>633</sup>·<sup>634</sup>·<sup>635</sup>·<sup>636</sup>·<sup>637</sup>·<sup>638</sup>·<sup>639</sup>·<sup>640</sup>·<sup>641</sup>·<sup>642</sup>·<sup>643</sup>·<sup>644</sup>·<sup>645</sup>·<sup>646</sup>·<sup>647</sup>·<sup>648</sup>·<sup>649</sup>·<sup>650</sup>·<sup>651</sup>·<sup>652</sup>·<sup>653</sup>·<sup>654</sup>·<sup>655</sup>·<sup>656</sup>·<sup>657</sup>·<sup>658</sup>·<sup>659</sup>·<sup>660</sup>·<sup>661</sup>·<sup>662</sup>·<sup>663</sup>·<sup>664</sup>·<sup>665</sup>·<sup>666</sup>·<sup>667</sup>·<sup>668</sup>·<sup>669</sup>·<sup>670</sup>·<sup>671</sup>·<sup>672</sup>·<sup>673</sup>·<sup>674</sup>·<sup>675</sup>·<sup>676</sup>·<sup>677</sup>·<sup>678</sup>·<sup>679</sup>·<sup>680</sup>·<sup>681</sup>·<sup>682</sup>·<sup>683</sup>·<sup>684</sup>·<sup>685</sup>·<sup>686</sup>·<sup>687</sup>·<sup>688</sup>·<sup>689</sup>·<sup>690</sup>·<sup>691</sup>·<sup>692</sup>·<sup>693</sup>·<sup>694</sup>·<sup>695</sup>·<sup>696</sup>·<sup>697</sup>·<sup>698</sup>·<sup>699</sup>·<sup>700</sup>·<sup>701</sup>·<sup>702</sup>·<sup>703</sup>·<sup>704</sup>·<sup>705</sup>·<sup>706</sup>·<sup>707</sup>·<sup>708</sup>·<sup>709</sup>·<sup>710</sup>·<sup>711</sup>·<sup>712</sup>·<sup>713</sup>·<sup>714</sup>·<sup>715</sup>·<sup>716</sup>·<sup>717</sup>·<sup>718</sup>·<sup>719</sup>·<sup>720</sup>·<sup>721</sup>·<sup>722</sup>·<sup>723</sup>·<sup>724</sup>·<sup>725</sup>·<sup>726</sup>·<sup>727</sup>·<sup>728</sup>·<sup>729</sup>·<sup>730</sup>·<sup>731</sup>·<sup>732</sup>·<sup>733</sup>·<sup>734</sup>·<sup>735</sup>·<sup>736</sup>·<sup>737</sup>·<sup>738</sup>·<sup>739</sup>·<sup>740</sup>·<sup>741</sup>·<sup>742</sup>·<sup>743</sup>·<sup>744</sup>·<sup>745</sup>·<sup>746</sup>·<sup>747</sup>·<sup>748</sup>·<sup>749</sup>·<sup>750</sup>·<sup>751</sup>·<sup>752</sup>·<sup>753</sup>·<sup>754</sup>·<sup>755</sup>·<sup>756</sup>·<sup>757</sup>·<sup>758</sup>·<sup>759</sup>·<sup>760</sup>·<sup>761</sup>·<sup>762</sup>·<sup>763</sup>·<sup>764</sup>·<sup>765</sup>·<sup>766</sup>·<sup>767</sup>·<sup>768</sup>·<sup>769</sup>·<sup>770</sup>·<sup>771</sup>·<sup>772</sup>·<sup>773</sup>·<sup>774</sup>·<sup>775</sup>·<sup>776</sup>·<sup>777</sup>·<sup>778</sup>·<sup>779</sup>·<sup>780</sup>·<sup>781</sup>·<sup>782</sup>·<sup>783</sup>·<sup>784</sup>·<sup>785</sup>·<sup>786</sup>·<sup>787</sup>·<sup>788</sup>·<sup>789</sup>·<sup>790</sup>·<sup>791</sup>·<sup>792</sup>·<sup>793</sup>·<sup>794</sup>·<sup>795</sup>·<sup>796</sup>·<sup>797</sup>·<sup>798</sup>·<sup>799</sup>·<sup>800</sup>·<sup>801</sup>·<sup>802</sup>·<sup>803</sup>·<sup>804</sup>·<sup>805</sup>·<sup>806</sup>·<sup>807</sup>·<sup>808</sup>·<sup>809</sup>·<sup>810</sup>·<sup>811</sup>·<sup>812</sup>·<sup>813</sup>·<sup>814</sup>·<sup>815</sup>·<sup>816</sup>·<sup>817</sup>·<sup>818</sup>·<sup>819</sup>·<sup>820</sup>·<sup>821</sup>·<sup>822</sup>·<sup>823</sup>·<sup>824</sup>·<sup>825</sup>·<sup>826</sup>·<sup>827</sup>·<sup>828</sup>·<sup>829</sup>·<sup>830</sup>·<sup>831</sup>·<sup>832</sup>·<sup>833</sup>·<sup>834</sup>·<sup>835</sup>·<sup>836</sup>·<sup>837</sup>·<sup>838</sup>·<sup>839</sup>·<sup>840</sup>·<sup>841</sup>·<sup>842</sup>·<sup>843</sup>·<sup>844</sup>·<sup>845</sup>·<sup>846</sup>·<sup>847</sup>·<sup>848</sup>·<sup>849</sup>·<sup>850</sup>·<sup>851</sup>·<sup>852</sup>·<sup>853</sup>·<sup>854</sup>·<sup>855</sup>·<sup>856</sup>·<sup>857</sup>·<sup>858</sup>·<sup>859</sup>·<sup>860</sup>·<sup>861</sup>·<sup>862</sup>·<sup>863</sup>·<sup>864</sup>·<sup>865</sup>·<sup>866</sup>·<sup>867</sup>·<sup>868</sup>·<sup>869</sup>·<sup>870</sup>·<sup>871</sup>·<sup>872</sup>·<sup>873</sup>·<sup>874</sup>·<sup>875</sup>·<sup>876</sup>·<sup>877</sup>·<sup>878</sup>·<sup>879</sup>·<sup>880</sup>·<sup>881</sup>·<sup>882</sup>·<sup>883</sup>·<sup>884</sup>·<sup>885</sup>·<sup>886</sup>·<sup>887</sup>·<sup>888</sup>·<sup>889</sup>·<sup>8810</sup>·<sup>8811</sup>·<sup>8812</sup>·<sup>8813</sup>·<sup>8814</sup>·<sup>8815</sup>·<sup>8816</sup>·<sup>8817</sup>·<sup>8818</sup>·<sup>8819</sup>·<sup>8820</sup>·<sup>8821</sup>·<sup>8822</sup>·<sup>8823</sup>·<sup>8824</sup>·<sup>8825</sup>·<sup>8826</sup>·<sup>8827</sup>·<sup>8828</sup>·<sup>8829</sup>·<sup>8830</sup>·<sup>8831</sup>·<sup>8832</sup>·<sup>8833</sup>·<sup>8834</sup>·<sup>8835</sup>·<sup>8836</sup>·<sup>8837</sup>·<sup>8838</sup>·<sup>8839</sup>·<sup>8840</sup>·<sup>8841</sup>·<sup>8842</sup>·<sup>8843</sup>·<sup>8844</sup>·<sup>8845</sup>·<sup>8846</sup>·<sup>8847</sup>·<sup>8848</sup>·<sup>8849</sup>·<sup>8850</sup>·<sup>8851</sup>·<sup>8852</sup>·<sup>8853</sup>·<sup>8854</sup>·<sup>8855</sup>·<sup>8856</sup>·<sup>8857</sup>·<sup>8858</sup>·<sup>8859</sup>·<sup>8860</sup>·<sup>8861</sup>·<sup>8862</sup>·<sup>8863</sup>·<sup>8864</sup>·<sup>8865</sup>·<sup>8866</sup>·<sup>8867</sup>·<sup>8868</sup>·<sup>8869</sup>·<sup>8870</sup>·<sup>8871</sup>·<sup>8872</sup>·<sup>8873</sup>·<sup>8874</sup>·<sup>8875</sup>·<sup>8876</sup>·<sup>8877</sup>·<sup>8878</sup>·<sup>8879</sup>·<sup>8880</sup>·<sup>8881</sup>·<sup>8882</sup>·<sup>8883</sup>·<sup>8884</sup>·<sup>8885</sup>·<sup>8886</sup>·<sup>8887</sup>·<sup>8888</sup>·<sup>8889</sup>·<sup>88810</sup>·<sup>88811</sup>·<sup>88812</sup>·<sup>88813</sup>·<sup>88814</sup>·<sup>88815</sup>·<sup>88816</sup>·<sup>88817</sup>·<sup>88818</sup>·<sup>88819</sup>·<sup>88820</sup>·<sup>88821</sup>·<sup>88822</sup>·<sup>88823</sup>·<sup>88824</sup>·<sup>88825</sup>·<sup>88826</sup>·<sup>88827</sup>·<sup>88828</sup>·<sup>88829</sup>·<sup>88830</sup>·<sup>88831</sup>·<sup>88832</sup>·<sup>88833</sup>·<sup>88834</sup>·<sup>88835</sup>·<sup>88836</sup>·<sup>88837</sup>·<sup>88838</sup>·<sup>88839</sup>·<sup>88840</sup>·<sup>88841</sup>·<sup>88842</sup>·<sup>88843</sup>·<sup>88844</sup>·<sup>88845</sup>·<sup>88846</sup>·<sup>88847</sup>·<sup>88848</sup>·<sup>88849</sup>·<sup>88850</sup>·<sup>88851</sup>·<sup>88852</sup>·<sup>88853</sup>·<sup>88854</sup>·<sup>88855</sup>·<sup>88856</sup>·<sup>88857</sup>·<sup>88858</sup>·<sup>88859</sup>·<sup>88860</sup>·<sup>88861</sup>·<sup>88862</sup>·<sup>88863</sup>·<sup>88864</sup>·<sup>88865</sup>·<sup>88866</sup>·<sup>88867</sup>·<sup>88868</sup>·<sup>88869</sup>·<sup>88870</sup>·<sup>88871</sup>·<sup>88872</sup>·<sup>88873</sup>·<sup>88874</sup>·<sup>88875</sup>·<sup>88876</sup>·<sup>88877</sup>·<sup>88878</sup>·<sup>88879</sup>·<sup>88880</sup>·<sup>88881</sup>·<sup>88882</sup>·<sup>88883</sup>·<sup>88884</sup>·<sup>88885</sup>·<sup>88886</sup>·<sup>88887</sup>·<sup>88888</sup>·<sup>88889</sup>·<sup>888810</sup>·<sup>888811</sup>·<sup>888812</sup>·<sup>888813</sup>·<sup>888814</sup>·<sup>888815</sup>·<sup>888816</sup>·<sup>888817</sup>·<sup>888818</sup>·<sup>888819</sup>·<sup>888820</sup>·<sup>888821</sup>·<sup>888822</sup>·<sup>888823</sup>·<sup>888824</sup>·<sup>888825</sup>·<sup>888826</sup>·<sup>888827</sup>·<sup>888828</sup>·<sup>888829</sup>·<sup>888830</sup>·<sup>888831</sup>·<sup>888832</sup>·<sup>888833</sup>·<sup>888834</sup>·<sup>888835</sup>·<sup>888836</sup>·<sup>888837</sup>·<sup>888838</sup>·<sup>888839</sup>·<sup>888840</sup>·<sup>888841</sup>·<sup>888842</sup>·<sup>888843</sup>·<sup>888844</sup>·<sup>888845</sup>·<sup>888846</sup>·<sup>888847</sup>·<sup>888848</sup>·<sup>888849</sup>·<sup>888850</sup>·<sup>888851</sup>·<sup>888852</sup>·<sup>888853</sup>·<sup>888854</sup>·<sup>888855</sup>·<sup>888856</sup>·<sup>888857</sup>·<sup>888858</sup>·<sup>888859</sup>·<sup>888860</sup>·<sup>888861</sup>·<sup>888862</sup>·

10	ལ་දྲଙ୍କ ༜ྱྲྚ རྩྰ གྲྟ དྲྲ ཁྱྲ ཉ ཁྱྲ ཉ ཁྱྲ ཉ	འཇྸ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ	ན ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ	བྱ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ ཁྱྲ
	LA WANG CHOK KUR/ LOK DREN TSAY YI BAR CHAY SAL DU SÖL/ NAMO MAHA BAY KAN DZAY SAPARI WARA BENDZA SAMAYA DZA DZA/ BENDZA SAMAYA Please dispel obstacles that lead us astray and those that shorten life.		Namo Maha Bay Kan Dzay Sapari Wara Bendza Samaya Dza Dza/ Ben Dza Samaya	
	ତିକ୍ ତ୍ରା ଲେନ୍/ TIK TRA LHEN/	ଓମ ହୁଙ୍ଗ ତ୍ରାମ ହ୍ରି ଅହ/ OM HUNG TRAM HRI AH/	ଆ ବିକେନ ତ୍ସା ହୁଙ୍ଗ/ AH BIKEN TSA HUNG/	ଚଂଗ୍ ହୁଙ୍ଗ ପୋ ମାର ମାଯ ଦ୍ରୀ/ CHUNG MAY TOK DUK PO MAR MAY DRI/
				HUNG: I offer to the deity flowers, incense, lamps, perfume, food, music and so forth,
	ଶୁକ୍ ଦ୍ରା ଦ୍ରି ରୋ ରେକ ଜା ଚୋ/ ZUK DRA DRI RO REK JA CHO/	ଦକ୍ ଗି ଲା ଲା ଚୋ ପା ବୁଲ୍/ DAK GI LHA LA CHO PA BUL/	and the phenomena of form, sound, smell, taste and touch.	ଶାଲ ସା ରୋ ଲୋ ସୋ କାଂ ଦା ଶାକ ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା/ SHAL SAY RÖL MO LA SOK DANG/
				DAK CHAK TSOK NYI DZOK PAR SHOK/ May we perfect the two accumulations.

ସମ୍ବନ୍ଧ	ଅର୍ଚ (offerings)	ଓମ ବେନ୍ଦ୍ଜା ଅର୍ଗାମ ପାଡେମ ପୁପା ଦୁପା ଆଲୋକା ଗେନ୍ଦା ନାୟିଦାୟ ଶାପଦା ରୂପା ଶାପଦା ଗେନ୍ଦା ରାସା ସାପରଶ୍ୟ ତରତି ତ୍ସା ହୁଙ୍ଗ/ Om Bendža Argam Padém Pupay Dupay Alokay Genday Naywiday Shapda Rupa Shapda Genday Rasa Saparshay Trati Tsā Hung/ Om Bendža Argam Padém Pupay Dupay Alokay Genday Naywiday Shapda Rupa Shapda Genday Rasa Saparshay Trati Tsā Hung		
ପ୍ରାଣ	ହୁଙ୍ଗ ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା ସମ୍ବନ୍ଧ ଦ୍ଵାରା HUNG/ TRA SHI TSO WO DZAY JAY DAY/	ଶାକ ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା ସମ୍ବନ୍ଧ ଦ୍ଵାରା TSO CHOK JAL PO YUNG KAR SOK/	ଦକ୍ ଗି ଲା ଲା ଚୋ ପା ବୁଲ୍/ DAK GI LHA LA CHO PA BUL/	
	HUNG: I offer to the deity the eight most auspicious substances—the foremost, the royal white mustard seed, and all the others. May the two accumulations be completely perfected.		ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା ସମ୍ବନ୍ଧ ଦ୍ଵାରା TSOK NYI	
ଧ୍ୟାନ	୍ୟଂ ସୁ ଦ୍ରୋ ପାର ଶୋ YONG SU DZOK PAR SHOK/	ମଙ୍ଗ ଗା ଲାମ ଅର୍ତ୍ତା ଶିଦ୍ଧି Mang Ga Lam Arta Siddhi Hung/	ଶାକ ତ୍ସା ଶାକ ତ୍ସା ସମ୍ବନ୍ଧ ଦ୍ଵାରା TSO CHOK JAL PO BUM PA SOK/	
	Bell	HUNG/ TRA SHI TSO WO TAK JAY DAY/	HUNG: I offer to the deity the eight most auspicious symbols—the foremost, the royal vase, and all the others.	
	Mang Ga Lam Arta Siddhi Hung			

<p><b>ଓ</b></p> <p>ওঁ ৰেত্ন মন্দাল হং</p> <p>OM RETNA MANDALA HUNG/ Om Retna Mandala Hung</p>	<p>ওঁ ৰেত্না শুগতা দ্রি দেন দ্রি চাপ চিঃ</p> <p>HUNG/ DAK GI DRI DEN DRI CHAP CHI/</p> <p>HUNG: I offer the Sugata scented water for bathing. Although the deity is without stain, this is an auspicious connection for purifying negative actions</p>	<p>ওঁ শেক কু লা কু ত্ৰু সোল</p> <p>DAY SHEK KU LA KU TRU SOL/</p>	<p>লা দ্ৰি মা মি ন্গা যং</p> <p>LHA LA DRI MA MI NGA YANG/</p>
<p><b>ঔ</b></p> <p>শৈবা শৈবা দণ্ড শৈবা দেন দেন শৈবা শৈবা</p> <p>ডিক ড্ৰিপ ডাক পায টেন দ্ৰেল জি</p> <p>and obscurations.</p>	<p>ওঁ সৱা তাতাগাতা আহৰিকায কা তায সামায শিৰি যায হং</p> <p>OM SARWA TATACATA AHBIKAY KA TAY SAMAYA SHIRI YAY HUNG/</p> <p>Om Sarwa Tatagata Ahbikay Ka Tay Samaya Shiri Yay Hung</p>	<p>ওঁ সু কাৰ জাম দ্ৰি দেন পা যি</p> <p>HUNG/ RAY KAR JAM DRI DEN PA YI</p> <p>HUNG: I offer the Victorious One a soft, white scented cloth</p>	<p>ওঁ কায বি শো দা নি হং</p> <p>OM KAYA BI SHO DA NI HUNG/</p> <p>Om Kaya Bi Sho Da Ni Hung</p>
<p><b>ঔ</b></p> <p>শু অ দী বা শী কু ন্য চি উ র</p> <p>JAL WAY KU NYI CHI WAR JI</p> <p>for drying his body. Although the body of the deity is without stain, this is an auspicious connection for eliminating suffering.</p>	<p>ওঁ কু লা দ্ৰি মা মি ন্গা যং</p> <p>KU LA DRI MA MI NGA YANG/</p> <p>DUK NGAL TRAL WAY TEN DREL JI</p>	<p>ওঁ শু শু অ দী বা শী কু ন্য চি উ র</p> <p>SHU SHU OM DEE BA SHI KU NYI CHI WAR JI</p>	<p>ওঁ গু অ দী বা শী কু ন্য চি উ র</p> <p>OM GUA DEE BA SHI KU NYI CHI WAR JI</p>



କୁମ୍ବାଙ୍ଗ ଅନ୍ତରୀପ କୁମ୍ବାଙ୍ଗ ଅନ୍ତରୀପ କୁମ୍ବାଙ୍ଗ ଅନ୍ତରୀପ

TAYATA/ OM BAY KAN DZAY BAY KAN DZAY MAHA' BAY KAN DZAY RADZA SAMUNG GATAY SOHA/

শৈল-পুর-গুণ-ক্ষমতা-স-দী-ন-স-পুর-ক্ষে-ষ-স-পূর্ণ-ৰ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

藏文大藏经

*Repeat as many times as possible. Then recite...*

JIK TEN PA NAM RANG NAY BEN DZA MU

DIK TUNG KUN SHAK GAY WA JANG CHUP NGO/

NAY DÖN DUK NGAL TRAL WAY TRA SHI SHOK/

I confess all negative acts and infractions, and dedicate all virtue toward enlightenment. May there be good fortune free from suffering, sickness and negative influences.

*Prayer of farewell:* The worldly deities return to their own places: BEN DZA MU.

ཡි-සේ-ද්‍රා-ක්-ස-ද්‍ර-ඩ-ස-ද-ඩ-ඩ-ස-ද

गांदा गांदा मन्द मन्द अे व लक्ष्मी

ବେଶ୍ୟାଦର୍ଶନାମାତ୍ରି-ବ୍ରିକ୍ଷୁ-ପ୍ରକ୍ରିୟାକ୍ଷେତ୍ର ହିନ୍ଦୁଧର୍ମମୂଳରେ ବ୍ରାହ୍ମାଣ୍ଡାଶ୍ରୀଶ୍ଵରମାତ୍ର

YAY SHAY DAM TSIK LHA NAM RANG LA TIM

The wisdom deities and the visualized deities dissolve into oneself. One then dissolves into

the primordially pure, completely perfect expanse. How wondrous!

*This ornament of Mind Treasure, extracted from the Nam Chö Nyl, was compiled by Raga Åhsey; if it contains any errors, they are confessed to the deity.*

If one keeps a commitment to do this practice, the benefits are that if one is ordained, one's moral discipline will not deteriorate, and even if one does commit an infraction, the resulting obscuration will be purified and one will not fall into the lower realms. All negative actions which cause rebirth as hell beings, hungry ghosts or animals will be purified and one will not be born in those realms. Even if one is born there, one will soon be freed, take an excellent rebirth in the higher realms and gradually attain Buddhahood. Even in this life, one will have no trouble obtaining food and clothing. Sickness, negative influences, obstructive elements, legal judgments and so on will be rendered harmless.

Because one is guarded and protected by Vajrapani, Brahma, Indra, and the Four Great Kings, as well as the twelve great leaders of the Nöjin each with 700,000 servants, one will be freed from all dangers, such as enemies, fierce animals, untimely death, etc. According to the two extensive Medicine Buddha Sutras, the benefits are inconceivable. Moreover, great

monastic colleges such as Jang Dam Rling and Pal Khor Chö Day, which specialize in logic and are filled with scholars who are difficult to satisfy and find errors in most new texts, do not advocate any rites of purification for the dead or practices to extend life other than that of the Medicine Buddha. The practice which is performed in front of the statue of Jowo in Lhasa, the Bodhgaya of Tibet, and, in front of Samye Jang Chup Chen Po

是 practice of the Medicine Buddha. Since all traditions based on the Buddha's teachings—the New School and Old School, both Sutra and Mantra—agree that there are no greater benefits than those brought about by the Medicine Buddha practice, one should have confidence in it. Although there are many versions of this practice, both long and short, here, though the words are few, they contain all the meaning. Since it belongs

*to the Anuttara Tantra tradition, it is not necessary to carry out the purifications. Since this practice is visualized, even if one has no torma or offerings, it is acceptable. May this meditation be practiced by all!*

CHOM DEN DAY DAY ZHIN SHEK PA DRA CHOM PAR YANG DAK PAR DZOK PAY SANG JAY MEN JI LA BEN DUR YA Ô CHI JAL PO LA CHAK TSAL LO/  
Short Praise to the Medicine Buddha: I bow down before the Transcendent Conqueror, the Tathagata, the Arhat, the Completely Perfect Buddha, Menla, the King of Lapis Lazuli Light.



٦٩

TUK JAY KUN LA NYOM PAY CHOM DEN DAY/ TSEN TSAM TO PAY NGEN DRÖ DU NGAL SHI/ DU SUM NAY SEL SANG JAY MEN JI LA/ BENDÜRYA YI  
Victorious One Endowed with All Qualities, with impartial compassion for all, merely hearing whose name the sufferings of the lower realms become pacified, Sangjay Menla,  
dispeller of the sickness of the three poisons, may there be the auspiciousness of the Light of Bendurya.

धीर्द्वं श्री-पश्चात्पैषां रेषां शिखा-ठम-ठद्य-द्विष्ठेऽया शुरु-कृ-कृ-पश्च-प्रश्न-त्वेषा र्षो-वरि-वद्वी-क्ष-पुष्ट्वा त्वयात्-स्मृद-वैद्यन्द-पैषा श्व-कृ-पश्च-

Ö CHI TRA SHI SHO/ SEM CHEN NAY PA JI NYAY PA/ NYUR DU NAY LAY TAR JUR CHI/ DRO WAY NAY NI MA LÜ PA/ TA TU JUNG WA MAY PAR SHO/  
However many sentient beings there are that are sick, may they quickly be freed from sickness. May all sickness of beings, without exception, never occur again.

西藏民族学院藏文系教材编审委员会 编  
藏文系教材编审委员会 编

MEN NAM TU DANG DEN PA DANG/ SANG NGAK DAY JÓ DRUP PAR SHO/ KAN DRO-SIN PO LA SOK PA/ NYING JAY SEM DANG DEN JUR CHI/  
May medicine be endowed with efficacy, and the recitation of Secret Mantra be realized. May *kandrö* and *shipo* and others possess an attitude of compassion.